

Creon in gesprek met Haemon.

- 724 Χο. Ἄναξ, σέ τ' εἰκός, εἴ τι καίριον λέγει,
725 μαθεῖν, σέ τ' αὖ τοῦδ'· εὖ γὰρ εἴρηται διπλῇ.
726 Κρ. Οἱ τηλικοῖδε καὶ διδαζόμεσθα δὴ
727 φρονεῖν πρὸς ἀνδρὸς τηλικοῦδε τὴν φύσιν;
728 Αἰ. Μηδέν γ' ὃ μὴ δίκαιον· εἰ δ' ἐγὼ νέος,
729 οὐ τὸν χρόνον χρὴ μάλλον ἢ τάργα σκοπεῖν.
730 Κρ. Ἔργον γὰρ ἔστι τοὺς ἀκοσμοῦντας σέβειν;
731 Αἰ. Οὐδ' ἂν κελεύσαιμ' εὐσεβεῖν ἐς τοὺς κακούς.
732 Κρ. Οὐχ ἦδε γὰρ τοιᾶδ' ἐπείληπται νόσῳ;
733 Αἰ. Οὐ φησι Θήβης τῆσδ' ὁμόπολις λεώς.
734 Κρ. Πόλις γὰρ ἡμῖν ἀμὲ χρὴ τάσσειν ἐρεῖ;
735 Αἰ. Ὅρᾳς τόδ' ὥς εἴρηκας ὥς ἄγαν νέος;
736 Κρ. Ἄλλῳ γὰρ ἢ μοι χρὴ με τῆσδ' ἄρχειν χθονός;
737 Αἰ. Πόλις γὰρ οὐκ ἔσθ' ἥτις ἀνδρός ἐσθ' ἐνός.
738 Κρ. Οὐ τοῦ κρατοῦντος ἢ πόλις νομίζεται;
739 Αἰ. Καλῶς ἐρήμης γ' ἂν σὺ γῆς ἄρχοις μόνος.
740 Κρ. Ὅδ', ὥς ἔοικε, τῇ γυναικὶ συμμαχεῖ.
741 Αἰ. Εἵπερ γυνὴ σύ· σοῦ γὰρ οὖν προκήδομαι.
742 Κρ. ὦ παγκάκιστε, διὰ δίκης ἰὼν πατρί;
743 Αἰ. Οὐ γὰρ δίκαιά σ' ἐξαμαρτάνονθ' ὀρώ.
744 Κρ. Ἀμαρτάνω γὰρ τὰς ἐμὰς ἀρχὰς σέβων;
745 Αἰ. Οὐ γὰρ σέβεις, τιμάς γε τὰς θεῶν πατῶν.
746 Κρ. ὦ μιὰρὸν ἦθος καὶ γυναικὸς ὕστερον.
747 Αἰ. Οὐ τὰν ἔλοις ἦσσω γε τῶν αἰσchrῶν ἐμέ.
748 Κρ. Ὁ γοῦν λόγος σοι πᾶς ὑπὲρ κείνης ὅδε.
749 Αἰ. Καὶ σοῦ γε κάμοῦ, καὶ θεῶν τῶν νερτέρων.
750 Κρ. Ταύτην ποτ' οὐκ ἔσθ' ὥς ἔτι ζῶσαν γαμεῖς.
751 Αἰ. Ἦδ' οὖν θανεῖται καὶ θανοῦσ' ὀλεῖ τινα.
752 Κρ. Ἦ κάπαπειλῶν ὧδ' ἐπεξέρχῃ θρασύς;

- 753 Αι. Τίς δ' ἔστ' ἀπειλὴ πρὸς σ' ἐμὰς γνώμας λέγειν;
- 754 Κρ. Κλαίων φρενώσεις, ὧν φρενῶν αὐτὸς κενός.
- 755 Αι. Εἰ μὴ πατὴρ ἦσθ', εἶπον ἄν σ' οὐκ εὖ φρονεῖν.
- 756 Κρ. Γυναικὸς ὧν δούλευμα, μὴ κώτιλλέ με.
- 757 Αι. Βούλῃ λέγειν τι καὶ λέγων μηδὲν κλύειν;
- 758 Κρ. Ἄληθες; Ἄλλ' οὐ, τόνδ' Ὀλυμπον, ἴσθ' ὅτι,
- 759 χαίρων ἔτι ψόγοισι δειννάσεις ἐμέ.
- 760 Ἄγετε τὸ μῖσος, ὥς κατ' ὄμματ' αὐτίκα
- 761 παρόντι θνήσκει πλησία τῷ νυμφίῳ.
- 762 Αι. Οὐ δῆτ' ἔμοιγε, τοῦτο μὴ δόξης ποτέ,
- 763 οὔθ' ἢδ' ὀλεῖται πλησία, σύ τ' οὐδαμὰ
- 764 τοῦμὸν προσόψῃ κρατ' ἐν ὀφθαλμοῖς ὄρων,
- 765 ὥς τοῖς θέλουσι τῶν φίλων μαίνῃ συνών.
- 766 Χο. Ἀνήρ, ἄναξ, βέβηκεν ἐξ ὀργῆς ταχύς·
- 767 νοῦς δ' ἐστὶ τηλικούτος ἀλγήσας βαρύς.
- 768 Κρ. Δράτω, φρονεῖτω μείζον ἢ κατ' ἄνδρ' ἰών·
- 769 τὰ δ' οὖν κόρα τάδ' οὐκ ἀπαλλάξει μόρου.
- 770 Χο. Ἄμφω γὰρ αὐτὰ καὶ κατακτεῖναι νοεῖς;
- 771 Κρ. Οὐ τήν γε μὴ θιγοῦσαν· εὖ γὰρ οὖν λέγεις.
- 772 Χο. Μόρῳ δὲ ποίῳ καὶ σφε βουλεύῃ κτανεῖν;

Sophocles, Antigone 724-772

Aantekeningen

- regel 730 ἀκοσμέω opstandig zijn
- regel 733 ὁμόπτολις verenigd
- regel 740 συμμαχέω + *dativus* ondersteunen
- regel 741 προκήδομαι + *genitivus* bezorgd zijn om
- regel 745 πατέω vertrappen
- regel 752 ἐπαπειλέω dreigen
- regel 753 ἡ ἀπειλή bedreiging
- regel 754 φρενόω terechtwijzen
- regel 756 τὸ δούλευμα slaaf
- κωτίλλω met geklets bedriegen
- regel 759 δειννάζω beledigen